



**CONVENIO ESPECÍFICO ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ Y LA
UNIVERSIDAD ESTATAL I.ZHANSUGUROV
DE ZHETYSU
REGULANDO EL RÉGIMEN DE
COTUTELA DE TESIS DOCTORAL**

En Cádiz, a 23 de junio de 2016

REUNIDOS

De una parte,

D. Eduardo González Mazo, Rector Magnífico de la Universidad de Cádiz, con domicilio en c/ Ancha 16, de Cádiz, en nombre y representación de la misma, según nombramiento de la Presidencia de la Junta de Andalucía aprobado por Decreto número 119/2015, de 31 de marzo (*BOJA* núm. 65, de 7 de abril), y de conformidad con las competencias que le atribuyen los Estatutos de la Universidad de Cádiz, aprobados por Decreto 281/2003, de 7 de octubre (*BOJA* núm. 207, de 28 de octubre) y modificados por el Decreto 2/2005, de 11 de enero, el Decreto 4/2007, de 9 de enero y el Decreto 233/2011, de 12 de julio.

De otra parte,

D. Kuat M. Baimyrzaev, Rector Magnífico de la Universidad Estatal de Zhetysu I.Zhansugurov, con domicilio en c/I.Zhansugurova 187 A, 040009, Taldykorgan, República de Kazajistán, en nombre y representación de la misma y de conformidad con las competencias que le atribuyen los Estatutos.

Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente Convenio y a tal efecto

DECLARAN

PRIMERO.- Que existe y se encuentra en vigor un Convenio Marco entre las partes, firmado en el año 2014, en el que se contempla un conjunto amplio de

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ УНИВЕРСИТЕТОМ КАДИСА И
РГП на ПХВ «ЖГУ им. И. ЖАНСУГУРОВА»
О СОВМЕСТНОМ РУКОВОДСТВЕ
КАНДИДАТСКИМИ И ДОКТОРСКИМИ
ДИССЕРТАЦИЯМИ**

Кадис , 23 июня 2016г.

С одной стороны,
УНИВЕРСИТЕТ КАДИСА, адрес C/ Ancha, 16, 11001, Cádiz, España, в лице ректора г-на **Эдуардо ГОНСАЛЕСА МАКО**, действующего на основании Устава Университета Кадиса, одобренного Указом 281/2003 от 7.10.2003г. (Офиц. бюллетень Правительства Андалусии № 207 от 28.10.2003г.), с поправками согл. Указам 2/2005 от 11.01.2005г., 4/2007 от 9.01.2007г. и 233/2011 от 12.07.2011г., и в соответствии с Указом Правительства Андалусии о назначении №119/2015 от 31.03.2015г. (Офиц. бюллетень Правительства Андалусии №65 от 07.04.2015г.).

С другой стороны,
РГП на ПХВ «ЖГУ им. И. ЖАНСУГУРОВА», далее «ЖГУ» адрес ул. И. Жансугурова 187 А, 040009, Талдыкорган, Республика Казахстан, в лице ректора г-на **КУАТА МАРАТОВИЧА БАЙМЫРЗАЕВА**, действующего на основании Устава.

Обе Стороны взаимно признают правоспособность своих представителей для подписания данного Дополнительного соглашения и в соответствии с возложенными на них полномочиями.

ЗАЯВЛЯЮТ

ПЕРВОЕ - Существует и имеет законную силу Рамочный договор от 2014 года, подписанный обеими Сторонами, предусматривающий широкий



posibles actividades de colaboración entre las dos universidades.

SEGUNDO.- Que, en ejecución del mismo y de las relaciones consolidadas entre las dos universidades, las partes firmantes manifiestan expresamente su voluntad de colaborar en el ejercicio de las actividades formativas que a cada una incumben, de conformidad con la legislación propia de cada una de las instituciones y de lo que derive en el presente convenio.

TERCERO.- Que, en particular, la Universidad de Cádiz y la Universidad Estatal I.Zhansugurov de Zhetysu expresan su interés en establecer relaciones de colaboración entre los programas de doctorado propios de ambas instituciones y desean articular el intercambio de estudiantes de tercer ciclo y el procedimiento para ordenar el régimen de la cotutela de tesis doctorales.

CUARTO.- Que, en los términos indicados, la Universidad de Cádiz y la Universidad Estatal I.Zhansugurov de Zhetysu desean acordar el régimen de ejercicio de cotutela de Tesis Doctorales por doctores de ambas instituciones, que se regulará por lo previsto en este Convenio Específico y por las normas que en su caso puedan desarrollarlo o aplicarlo, en el seno del marco normativo que a cada institución afecta.

De acuerdo a lo anterior, las dos partes acuerdan suscribir el presente Convenio Específico, que se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente Convenio Específico es definir las bases de la colaboración

спектр возможных областей сотрудничества между двумя университетами.

ВТОРОЕ – Для реализации и укрепления связей между двумя университетами, подписавшие Стороны заявляют о своей готовности сотрудничать в осуществлении международной академической деятельности в соответствии с юридическими нормами, предусмотренными каждым университетом, а также изложенными в данном Дополнительном соглашении

ТРЕТЬЕ - Университет Кадиса и ЖГУ выражают свою заинтересованность в реализации совместных международных программ подготовки докторантов, а также в определении процедуры назначения соруководителей докторантами докторантами исследованиями от каждой из Стороны.

ЧЕТВЕРТОЕ – Как было изложено выше, Университет Кадиса и ЖГУ выражают свое желание определить порядок назначения научных руководителей докторантских исследований со стороны каждого из университетов, который будет регулироваться настоящим Дополнительным Соглашением, а также в соответствии с нормами, установленными в каждом из университетов.

В подтверждение согласия со всем вышеизложенным, представители Сторон подписывают настоящее Дополнительное Соглашение, которое будет определяться следующими положениями:

ПОЛОЖЕНИЯ

ПЕРВОЕ – Предметом данного Соглашения является определение основных положений



entre la Universidad de Cádiz y la Universidad Estatal I.Zhansugurov de Zhetysu para que los alumnos de los programas de doctorado que en cada momento acuerden las universidades puedan realizar sus tesis doctorales en régimen de cotutela.

SEGUNDA.- La Universidad de Cádiz y la Universidad Estatal I.Zhansugurov de Zhetysu formalizarán un convenio específico para cada uno de los estudiantes de doctorado que realice la tesis doctoral en régimen de cotutela, según el modelo que se adjunta en este Convenio específico, que regulará el régimen concreto de la cotutela en cada caso, en los términos en los que prevea la normativa de cada una de las universidades.

TERCERA.- La firma del convenio específico de cotutela previsto en el número anterior por los representantes designados de la Universidad de Cádiz y la Universidad Estatal I.Zhansugurov de Zhetysu expresa la conformidad de que el alumno de doctorado expresamente citado en cada convenio específico realice la tesis en régimen de cotutela, desplegando la plenitud de los efectos correspondientes.

CUARTA.- Las tesis doctorales que sean defendidas en el marco de este convenio específico y de los convenios previstos en la cláusula segunda serán reconocidas por las universidades firmantes de este Convenio Específico, atendiendo cada una de ellas a la normativa que les resulte de aplicación.

Asimismo, el régimen referido a los requisitos previos, a la elaboración, al depósito y a la lectura de

сотрудничества между Университетом Кадиса и ЖГУ, на основании которых будет осуществляться совместное руководство докторантами исследованиями докторантов, которые проходят обучение в совместной российско-испанской аспирантуре/докторантуре.

ВТОРОЕ – Университет Кадиса и ЖГУ подпишут Дополнительное соглашение по каждому конкретному аспиранту/докторанту, проходящему обучение в совместной международной докторантуре по образцу, который прилагается к настоящему Соглашению, и в котором будут детализированы в индивидуальном договоре\контракте между принимающим университетом и принимаемым докторантом - участником программы научного совместного руководства, и в соответствии с нормами, установленными в каждом из университетов.

ТРЕТЬЕ – Подписание договора о совместном руководстве аспирантами/докторантами, предусмотренное предыдущим положением уполномоченными представителями Университета Кадиса и ЖГУ, выражает согласие того, что аспиранты/докторанты, по которым будут заключаться отдельные Дополнительные соглашения, осуществляют свои исследования при совместном руководстве научных руководителей, предоставленных каждой из Сторон, в полном объеме, предусмотренном Соглашением.

ЧЕТВЕРТОЕ – Докторские диссертационные исследования будут определяться рамками Дополнительного соглашения и предыдущими Соглашениями, предусмотренными Положением 2, и будут взаимно признаваться Университетами, подписавшими данное Дополнительное соглашение и в соответствии с установленным с порядком.

Таким образом, порядок в отношении вышеупомянутых требований к работе над



las tesis doctorales, así como el referido a su reproducción, su publicación por cualquier medio propio de las universidades o externos y a la eventual utilización de los resultados de la investigación, incluidos los correspondientes derechos de propiedad intelectual y de propiedad industrial, en su caso, será el previsto por las normas vigentes en cada país.

QUINTA.- Las universidades firmantes establecerán las formas de financiación de los gastos derivados de este Convenio Específico, sin perjuicio de otros acuerdos particulares que puedan alcanzarse o de lo que, en su caso, se fije en el convenio específico de cotutela previsto en la cláusula segunda de este Convenio. En todo caso, esos otros acuerdos tendrán la consideración de "norma especial" y precederán en su aplicación a lo dispuesto en el presente texto.

SEXTA.- Este Convenio Específico entrará en vigor el día de su firma y tendrá una vigencia de cinco años. Se prorrogará automáticamente por períodos de un año siempre que no medie denuncia de cualquiera de las partes, comunicada a la otra parte con al menos seis meses de antelación a su fecha de terminación.

Este Convenio Específico podrá ser resuelto en cualquier momento por mutuo acuerdo de las partes firmantes, sin más requisitos que su formalización expresa.

En cualquiera de los casos, la terminación, la denuncia o la resolución de este Convenio específico no afectarán a las tesis ya iniciadas, debiendo preverse expresamente la forma y los tiempos de conclusión del régimen de cotutela acordado.

диссертационным исследованием, его хранению, доступ к его чтению, цитированию, публикации собственными средствами университета либо внешними источниками, а так же случайное использование результатов научного исследования, включая право на интеллектуальную и промышленную собственность, будет определяться действующим законодательством каждой страны.

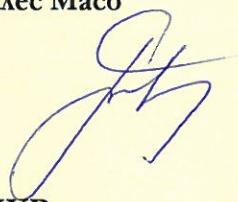
ПЯТОЕ – Университеты, подписавшие данное Соглашение разработают условия финансирования расходов, предусмотренных данным Соглашением, без нанесения какого-либо ущерба будущим Дополнительным соглашениям и, в данном конкретном случае индивидуальным Дополнительным соглашениям, предусмотренным Положением 2 Соглашения о совместном руководстве. В любом случае, все последующие Соглашения будут рассматриваться как «специальные нормы» и их применение будет предшествовать изложенному в настоящем Соглашении.

ШЕСТОЕ - Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действителен в течении пяти лет и автоматически продлевается на последующие календарные годы до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону, не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода, о своем намерении прекратить его действие.

Договор может быть расторгнут в любое время по обоюдному согласию Сторон без дополнительных формальностей.

Расторжении договора, подача жалобы либо прекращение сроков действия данного Дополнительного соглашения, никоим образом не отражается на докторантах, проходящих обучение в международной докторантуре, в договоре должны



	<p>быть четко оговорены сроки и порядок окончания совместного научного руководства над научными исследованиями.</p> <p>Стороны ознакомились с содержанием настоящего документа и подписывают его в двух экземплярах, на русском и испанском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. Место и дата подписания указаны в начале документа.</p>
<p>POR LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ</p> <p> Fdo. Eduardo González Mazo</p>	<p>ЗА УНИВЕРСИТЕТ КАДИСА</p> <p>Эдуардо Гонсалес Масо</p> <p></p>
<p>POR LA UNIVERSIDAD ESTATAL I.ZHANSUGUROV DE ZHETYSU</p> <p>Fdo. Kuat M. Baimyrzaev</p>	<p>ЗА РГП НА ПХВ «ЖКУ ИМ. И. ЖАНСУГУРОВА»</p> <p>Куат Маратович Баймырзаев</p>

